Exo

Chapter 3

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1

מִדְיָ֑ן	כֹּהֵ֥ן	חֹתְנ֖וֹ	יִתְרֹ֣ו	צֹ֔אן	אֶת־	רֹעֶ֣ה	הָיָ֗ה	וּמֹשֶׁה֙	
미디안의	제사장의	그의-장인	이드로의	양을	그-	목자를	하고-있었다	그리고-모세는	
H4080	H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872	

הָאֱלֹהִ֔ים	הַ֖ר	אֶל־	וַיָּבֹ֥א	הַמִּדְבָּ֛ר	אַחַ֥ר	הַצֹּ֑אן	אֶת־	וַיִּנְהַ֣ג
그-하나님의	산	-에게	그리고-그가-왔다	그-광야의	뒤로	그-양을	그-	그리고-그가-이끌었다
H0430	H2022	H0413	H0935			H6629	H0853	

חֹרֵֽבָה׃
호렙으로
H2722

모세가 그 장인 미디안 제사장 이드로의 양무리를 치더니 그 무리를 광야 서편으로 인도하여 하나님의 산 호렙에 이르매

2

הַסְּנֶ֑ה	מִתּ֖וֹךְ	אֵ֥שׁ	בְּלַבַּת־	אֵלָ֛יו	יְהוָ֥ה	מַלְאַ֨ךְ	וַיֵּרָ֤א	
그-떨기나무의	가운데에서	불의	불꽃-안에서	그에게	여호와의	천사가	그리고-나타났다	
H5572	H8432	H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200	

אֵינֶ֖נּוּ	וְהַסְּנֶ֥ה	בָּאֵ֛שׁ	בֹּעֵ֖ר	הַסְּנֶ֑ה	וְהִנֵּ֣ה	וַיַּ֣רְא	
아니었다	그러나-그-떨기나무는	불-안에서	타고-있었다	그-떨기나무가	그리고-보라	그리고-그가-보았다	
H0369	H5572	H0784		H5572	H2009	H7200	

אֻכָּֽל׃
소멸되지
H0398

여호와의 사자가 떨기나무 불꽃 가운데서 그에게 나타나시니라 그가 보니 떨기나무에 불이 붙었으나 사라지지 아니하는지라

3

מַדּ֖וּעַ	הַזֶּ֥ה	הַגָּדֹ֛ל	הַמַּרְאֶ֥ה	אֶת־	וְאֶרְאֶ֕ה	נָּ֣א	אָסֻ֔רָה־	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר
왜	이	큰	그-광경을	그-	그리고-보리라	이제	돌이키리라-	모세가	그리고-말했다
H4069	H2088		H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559

הַסְּנֶ֥ה׃	יִבְעַ֖ר	לֹא־
그-떨기나무가	타는가	아니-
H5572		H3808

이에 가로되 내가 돌이켜 가서 이 큰 광경을 보리라 떨기나무가 어찌하여 타지 아니하는고 하는 동시에

4

אֱלֹהִ֔ים	אֵלָ֖יו	וַיִּקְרָ֣א	לִרְאֹ֑ות	סָ֣ר	כִּ֤י	יְהוָה֙	וַיַּ֣רְא	
하나님이	그에게	그리고-부르셨다	보려고	그가-돌이킨-것을	-을	여호와께서	그리고-보셨다	
H0430	H0413	H7121	H7200	H5493		H3068	H7200	

הִנֵּֽנִי׃	וַיֹּ֣אמֶר	מֹשֶׁ֔ה	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	הַסְּנֶ֑ה	מִתֹּ֖וךְ	
여기-있나이다	그리고-그가-말했다	모세야	모세야	그리고-말씀하셨다	그-떨기나무의	가운데에서	
H2009	H0559	H4872	H4872	H0559	H5572	H8432	

여호와께서 그가 보려고 돌이켜 오는 것을 보신지라 하나님이 떨기나무 가운데서 그를 불러 가라사대 모세야 모세야 하시매 그가 가로되 내가 여기 있나이다

5

וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הַלֹּם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ
그리고-그가-말씀하셨다 하지-말라 가까이-오지 여기에 벗으라- 네-신발을 -에서 네-발에서
H0559 H0408 H7126 H1988 H5394 H5275 H5921 H7272

כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הִוא׃
왜냐하면 그-장소는 -인 네가 서-있는 그-위에 땅- 거룩한 이다
H4725 H0834 H0859 H5975 H5921 H0127 H6944 H1931

하나님이 가라사대 이리로 가까이 하지 말라 너의 선 곳은 거룩한 땅이니 네 발에서 신을 벗으라

6

וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
그리고-그가-말씀하셨다 나는 -의-하나님이다 네-아버지의 -의-하나님 아브라함의 -의-하나님 이삭의
H0559 H0595 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327

וַיַּסֵּתֶר מֹשֶׁה כִּי יָרֵא הִבִּיט מִהַבִּיט וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב
그리고-숨겼다 모세가 왜냐하면 그가-두려워했다 바라보기를 그의-얼굴을 H6440 야곱의 그리고-의-하나님
H5641 H4872 H3372 H5027 H3290 H0430

אֶל־הָאֱלֹהִים׃
-을 그-하나님을
H0413 H0430

또 이르시되 나는 네 조상의 하나님이니 아브라함의 하나님, 이삭의 하나님, 야곱의 하나님이니라 모세가 하나님 뵈옵기를 두려워하여 얼굴을 가리우매

7

וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם
그리고-말씀하셨다 여호와께서 보고 내가-보았다 -그- 고통을 내-백성의 -인 애굽에-있는
H0559 H3068 H7200 H7200 H0853 H6040 H5971 H0834 H4714

וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נְגְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־
그리고-그- 그들의-부르짖음을 내가-들었다 -때문에 그들의-감독관들 왜냐하면 내가-안다 그-
H0853 H6818 H8085 H6440 H5065 H3045 H0853

מַכְאֹבָיו׃
그들의-고통을
H4341

여호와께서 가라사대 내가 애굽에 있는 내 백성의 고통을 정녕히 보고 그들이 그 간역자로 인하여 부르짖음을 듣고 그 우고를 알고

8

וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ
그리고-내가-내려왔다 그를-구원하려고 -의-손에서 애굽의 그리고-그를-올리려고 -에서 그-땅
H3381 H5337 H3027 H4713 H5927 H0776

הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם
그 -으로 땅 좋은 그리고-넓은 -으로 땅 흐르는 젖과 그리고-꿀이 -으로 곳
H1931 H0413 H0776 H2896 H7342 H0413 H0776 H2461 H1706 H0413 H4725

הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
그-가나안-사람의 그리고-그-헷-사람의 그리고-그-아모리-사람의 그리고-그-브리스-사람의
H2850 H0567 H6522

וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
그리고-그-히위-사람의 그리고-그-여부스-사람의
H2340 H2983

내가 내려와서 그들을 애굽인의 손에서 건져내고 그들을 그 땅에서 인도하여 아름답고 광대한 땅 젖과 꿀이 흐르는 땅 곧 가나안 족속, 헷 족속, 아모리 족속, 브리스 족속, 히위 족속, 여부스 족속의 지방에 이르려 하노라

9

וְעַתָּה	הִנֵּה	צַעֲקַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בָּאָה	אֵלָי	וְגַם־	רָאִיתִי
이제	보라	부르짖음이	-의-자녀들의	이스라엘의	왔다	나에게	그리고-또한-	내가-보았다
H6258	H2009	H6818		H3478	H0935	H0413	H1571	H7200

אֶת־	הַלַּחַץ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	לֹחֲצִים	אֹתָם׃
그-	압제를	-인	애굽이	압제하고-있는	그들을
H0853	H3906		H4713	H3905	H0853

이제 이스라엘 자손의 부르짖음이 내게 달하고 애굽 사람이 그들을 괴롭게 하는 학대도 내가 보았으니

10

עַמִּי	אֶת־	וְהוֹצֵא	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאֶשְׁלָחֲךָ	לְכָה	וְעַתָּה
내-백성	그-	그리고-데리고-나오라	바로에게	-에게	그리고-내가-너를-보내리라	가라	이제
	H0853	H3318	H6547	H0413	H7971	H3212	H6258

מִמִּצְרָיִם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
애굽에서	이스라엘을	-의-자녀들
H4714	H3478	

이제 내가 너를 바로에게 보내어 너로 내 백성 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내게 하리라

11

פַּרְעֹה	אֶל־	אֵלֵךְ	כִּי	אֲנֹכִי	מִי	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
바로에게	-에게	내가-가리이까	-하여	나입니까	누구	그-하나님께	-에게	모세가	그리고-말했다
H6547	H0413	H3212		H0595	H4310	H0430	H0413	H4872	H0559

מִמִּצְרָיִם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	אוֹצִיא	כִּי
애굽에서	이스라엘의	-의-자녀들을	그-	내가-데리고-나오리이까	그리고--하여
H4714	H3478		H0853	H3318	

모세가 하나님께 고하되 내가 누구관대 바로에게 가며 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내리이까

12

כִּי	הָאוֹת	לְךָ	וְזֶה־	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	כִּי־	וַיֹּאמֶר		
-하면	그-표징이다	너에게	그리고-이것이-	너와	내가-함께-하리니	-하면	그리고-그가-말씀하셨다		
	H0226		H2088		H1961		H0559		

אֶת־	תַּעַבְדוּן	מִמִּצְרַיִם	הָעָם	אֶת־	בְּהוֹצִיאֲךָ	שְׁלַחְתִּיךָ	אָנֹכִי
그-	너희가-섬기리라	애굽에서	그-백성을	그-	네가-데리고-나올-때에	너를-보냈다는	내가
H0853	H5647	H4714		H0853	H3318	H7971	H0595

הַזֶּה׃	הָהָר	עַל	הָאֱלֹהִים	
이	이-산	-위에서	그-하나님을	
H2088	H2022		H0430	

하나님이 가라사대 내가 정녕 너와 함께 있으리라 네가 백성을 애굽에서 인도하여 낸 후에 너희가 이 산에서 하나님을 섬기리니 이것이 내가 너를 보낸 증거니라

13

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	בָּא	אָנֹכִי	הִנֵּה	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
이스라엘의	-의-자녀들에게	-에게	가면	내가	보소서	그-하나님께	-에게	모세가	그리고-말했다
H3478		H0413	H0935	H0595	H2009	H0430	H0413	H4872	H0559

וְאָמְרוּ־	אֲלֵיכֶם	שְׁלָחַנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	לָהֶם	וְאָמַרְתָּ
그리고-그들이-말하면-	너희에게	나를-보내셨다	너희-조상들의	-의-하나님이	그들에게	그리고-내가-말하면
H0559	H0413	H7971	H0001	H0430		H0559

אֲלֵהֶם׃	אָמַר	מָה	שְׁמוֹ	מַה־	לִי
그들에게	내가-말하리이까	무엇을	그의-이름이	무엇-	나에게
H0413	H0559	H4100	H8034	H4100	

모세가 하나님께 고하되 내가 이스라엘 자손에게 가서 이르기를 너희 조상의 하나님이 나를 너희에게 보내셨다 하면 그들이 내게 묻기를 그의 이름이 무엇이냐 하리니 내가 무엇이라고 그들에게 말하리이까

14

אֶהְיֶה	אֲשֶׁר	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
나는-스스로-있는-자이다	-인	나는-스스로-있는-자이다	모세에게	-에게	하나님이	그리고-말씀하셨다	
H1961		H1961	H4872	H0413	H0430	H0559	

שְׁלָחַנִי	אֶהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	תֹּאמַר	כֹּה	וַיֹּאמֶר
나를-보내셨다	스스로-있는-자가	이스라엘의	-의-자녀들에게	너는-말하라	이같이	그리고-그가-말씀하셨다
H7971	H1961	H3478		H0559	H3541	H0559

אֲלֵיכֶם׃
너희에게
H0413

> 하나님이 모세에게 이르시되 나는 스스로 있는 자니라 또 이르시되 너는 이스라엘 자손에게 이같이 이르기를 스스로 있는 자가 나를 너희에게 보내셨다 하라

15

בְּנֵי	אֶל־	תֹּאמַר	כֹּה־	מֹשֶׁה	אֶל־	אֱלֹהִים	עוֹד	וַיֹּאמֶר
-의-자녀들에게	-에게	너는-말하라	이같이-	모세에게	-에게	하나님이	또	그리고-말씀하셨다
	H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H0430	H5750	H0559

יִצְחָק	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל
이삭의	-의-하나님	아브라함의	-의-하나님	너희-조상들의	-의-하나님	여호와께서	이스라엘의
H3327	H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H3068	H3478

וְזֶה	לְעֹלָם	שְׁמִי	זֶה־	אֲלֵיכֶם	שְׁלָחַנִי	יַעֲקֹב	וֵאלֹהֵי
그리고-이것이	영원히	나의-이름이다	이것이-	너희에게	나를-보내셨다	야곱의	그리고-의-하나님
H2088	H5769	H8034	H2088	H0413	H7971	H3290	H0430

זִכְרִי	לְדֹר	דֹּר׃
나의-기념이다	대대로	대대로
H2143	H1755	H1755

> 하나님이 또 모세에게 이르시되 너는 이스라엘 자손에게 이같이 이르기를 나를 너희에게 보내신 이는 너희 조상의 하나님 곧 아브라함의 하나님, 이삭의 하나님, 야곱의 하나님 여호와라 하라 이는 나의 영원한 이름이요 대대로 기억할 나의 표호니라

16

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	וְאָסַפְתָּ	לֵךְ	
-의-하나님	여호와께서	그들에게	그리고-말하라	이스라엘의	장로들을	그-	그리고-모으라	가서	
H0430	H3068	H0413	H0559	H3478	H2205	H0853	H0622	H3212	

פָּקֹד	לֵאמֹר	וְיַעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אֵלַי	נִרְאָה	אֲבֹתֵיכֶם
돌아보고	말씀하시기를	그리고-야곱의	이삭의	아브라함의	-의-하나님	나에게	나타나셨다	너희-조상들의
	H0559	H3290	H3327	H0085	H0430	H0413	H7200	H0001

בְּמִצְרָיִם׃	לָכֶם	הֶעָשׂוּי	וְאֶת־	אֶתְכֶם	פָּקַדְתִּי
애굽에서	너희에게	행해진-것을	그리고-그-	너희를	내가-돌아보았다
H4714			H0853	H0853	

> 너는 가서 이스라엘 장로들을 모으고 그들에게 이르기를 여호와 너희 조상의 하나님 곧 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님이 내게 나타나 이르시되 내가 실로 너희를 권고하여 너희가 애굽에서 당한 일을 보았노라

17

הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	אֶל־	מִצְרַיִם	מֵעֳנִי	אֶתְכֶם	אַעֲלֶה	וָאֹמַר
그-가나안-사람의	땅	-으로	애굽의	-의-고통에서	너희를	내가-올리리라	그리고-내가-말했다
	H0776	H0413	H4714	H6040	H0853	H5927	H0559

וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	וְהַחִתִּי
그리고-그-히위-사람의	그리고-그-브리스-사람의	그리고-그-아모리-사람의	그리고-그-헷-사람의
H2340	H6522	H0567	H2850

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	אֶל־	וְהַיְבוּסִי	
그리고-꿀이	젖과	흐르는	땅	-으로	그리고-그-여부스-사람의	
H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H2983	

> 내가 말하였거니와 내가 너희를 애굽의 고난 중에서 인도하여 내어 젖과 꿀이 흐르는 땅 곧 가나안 족속, 헷 족속, 아모리 족속, 브리스 족속, 히위 족속, 여부스 족속의 땅으로 올라가게 하리라 하셨다 하면

18

אֵל־ –에게 H0413
יִשְׂרָאֵל 이스라엘의 H3478
וְזִקְנֵי 그리고-장로들과 H2205
אַתָּה 너는
וּבָאתָ 그리고-너는-가리라 H0935
לְקֹלֶךָ 네-목소리를
וְשָׁמְעוּ 그리고-그들이-들으리라 H8085

נִקְרָה 만나셨다
הָעִבְרִיִּים 그-히브리인들의 H5680
אֱלֹהֵי -의-하나님 H0430
יְהוָה 여호와께서 H3068
אֵלָיו 그에게 H0413
וַאֲמַרְתָּם 그리고-너희는-말하리라 H0559
מִצְרַיִם 애굽의 H4714
מֶלֶךְ 왕에게 H4428

וְנִזְבְּחָה 그리고-우리가-제사하게 H2076
בַּמִּדְבָּר 광야로
יָמִים 일의 H3117
שְׁלֹשֶׁת 삼 H7969
דֶּרֶךְ 길로 H1870
נָּא 우리가 H4994
נֵלֵךְ־ 가게-하소서- H3212
וְעַתָּה 그리고-이제 H6258
עָלֵינוּ 우리를

לַיהוָה 여호와께
אֱלֹהֵינוּ׃ 우리의-하나님께 H0430 H3068

> 그들이 네 말을 들으리니 너는 그들의 장로들과 함께 애굽 왕에게 이르기를 히브리 사람의 하나님 여호와께서 우리에게 임하셨은즉 우리가 우리 하나님 여호와께 희생을 드리려 하오니 사흘 길쯤 광야로 가기를 허락하소서 하라

19

בְּיָד -로 H3027
וְלֹא 그리고-아니다 H3808
לַהֲלֹךְ 가도록 H1980
מִצְרַיִם 애굽의 H4714
מֶלֶךְ 왕이 H4428
אֶתְכֶם 너희를 H0853
יִתֵּן 줄-것이다 H5414
לֹא־ 아니- H3808
כִּי -을
יָדַעְתִּי 안다 H3045
וַאֲנִי 그리고-나는 H0589

חֲזָקָה׃ 강한-손 H2389

> 내가 아노니 강한 손으로 치기 전에는 애굽 왕이 너희의 가기를 허락지 아니하다가

20

וְשָׁלַחְתִּי 그리고-내가-보내리라 H7971
אֶת־ 그- H0853
יָדִי 내-손을 H3027
וְהִכֵּיתִי 그리고-내가-치리라 H5221
אֶת־ 그- H0853
מִצְרַיִם 애굽을 H4713
בְּכֹל 모든 H3605
נִפְלְאֹתַי 내-기이한-일들로 H6381

אֲשֶׁר -인
אֶעֱשֶׂה 내가-행할
בְּקִרְבּוֹ 그-가운데에서 H7130
וְאַחֲרֵי־ 그리고-그-후에-
כֵן 그때
יְשַׁלַּח 그가-보내리라 H7971
אֶתְכֶם׃ 너희를 H0853

> 내가 내 손을 들어 애굽 중에 여러가지 이적으로 그 나라를 친 후에야 그가 너희를 보내리라

21

וְנָתַתִּי 그리고-내가-주리라 H5414
אֶת־ 그- H0853
חֵן 은혜를 H2580
הַזֶּה 이 H2088
הָעָם־ 이-백성에게-
בְּעֵינֵי -의-눈에
מִצְרַיִם 애굽의 H4713
וְהָיָה 그리고-될-것이다 H1961
כִּי -하면

רֵיקָם׃ 빈손으로 H7387
תֵּלְכוּ 너희가-가지-않으리라 H3212
לֹא 아니- H3808
תֵּלֵכוּן 너희가-갈-때에 H3212

> 내가 애굽 사람으로 이 백성에게 은혜를 입히게 할지라 너희가 갈 때에 빈 손으로 가지 아니하리니

22

וְשָׁאֲלָה 그리고-구하리라 H7592
אִשָּׁה 여자가 H0802
מִשְּׁכֶנְתָּהּ 그녀의-이웃에게서 H7934
וּמִגָּרַת 그리고-에게서
בֵּיתָהּ 그녀의-집의-손님에게서
כְּלֵי־ 물건들- H3627
כֶסֶף 은의 H3701

וּכְלֵי 그리고-물건들 H3627
זָהָב 금의 H2091
וּשְׂמָלֹת 그리고-옷들을 H8071
וְשַׂמְתֶּם 그리고-너희는-입히리라
עַל־ -위에
בְּנֵיכֶם 너희-아들들
וְעַל־ 그리고-위에
בְּנֹתֵיכֶם 너희-딸들 H1323

וְנִצַּלְתֶּם 그리고-너희는-취하리라 H5337
אֶת־ 그- H0853
מִצְרָיִם׃ 애굽을 H4713

> 여인마다 그 이웃 사람과 및 자기 집에 우거하는 자에게 은 패물과 금 패물과 의복을 구하여 너희 자녀를 꾸미라 너희가 애굽 사람의 물품을 취하리라